

Юсупов Хизри Абдулмаджидович

РОЛЬ ЛЕКСИКОГРАФИИ В РАЗВИТИИ ДАРГИНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

В статье рассматривается история словарного дела даргинцев, а также влияние лексикографии на развитие литературного языка. Изучение проблемы выявляет, что словарное дело развивается интенсивно: создаются новые словари, совершенствуется лексикографическая техника. Исследование показало, что, пополнив лексический фонд и произведя унификацию грамматических форм, лексикографическая работа сыграла большую роль как в становлении и развитии, так и нормализации даргинского литературного языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 3. С. 173-175. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**ON THE ISSUE OF THE CLASSIFICATION OF ARCHAISMS
IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE (BY THE MATERIAL OF THE DICTIONARY)**

Shchelok Tat'yana Ivanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Korzheva Elena Arnol'dovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Shukshin Altai State Humanities Pedagogical University
tstschelok@rambler.ru; korzhnewa@mail.ru

The article is devoted to the study of results of one of the basic tendencies of language development – the process of archaization, leading to the fact that part of the lexical language structure goes to the periphery and is used by the native speakers very little or isn't used at all, remaining only in literary and scientific and historical sources. The authors attempt to classify codified archaisms on the basis of thematic groups, uniting them according to the generality of nomination of corresponding objects or reality phenomena. At the same time productive and nonproductive headings of archaic vocabulary are revealed.

Key words and phrases: language development; modern German language; archaisms; classification; productivity of thematic groups of archaisms.

УДК 811.351.22

В статье рассматривается история словарного дела даргинцев, а также влияние лексикографии на развитие литературного языка. Изучение проблемы выявляет, что словарное дело развивается интенсивно: создаются новые словари, совершенствуется лексикографическая техника. Исследование показало, что, пополнив лексический фонд и произведя унификацию грамматических форм, лексикографическая работа сыграла большую роль как в становлении и развитии, так и нормализации даргинского литературного языка.

Ключевые слова и фразы: глоссарий; словарь; словарная статья; даргинский язык; даргинская лексикография.

Юсупов Хизри Абдулмаджидович, к. филол. н.
Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы
Дагестанского научного центра Российской академии наук
h-yusupov@mail.ru

РОЛЬ ЛЕКСИКОГРАФИИ В РАЗВИТИИ ДАРГИНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Как известно, лексикография, которая занимается практикой и теорией составления словарей, является разделом языкознания, стремящимся «воплотить в словарной форме все аспекты полученных знаний, поэтому в новейших словарях объектом описания становятся не только слова, но и иные языковые единицы» [5, с. 6]. В терминологическом словаре дается три значения термина «лексикография»: «1. Наука о составлении словарей. 2. Составление словарей как описание лексики данного языка. 3. Совокупность словарей, относящихся к данному языку или области знания» [2, с. 215]. Мы больше уделяем внимание лексикографии во втором значении как словарному делу, связанному с составлением словарей.

Из двух видов лексикографии (практической и теоретической) нас больше интересует первый, потому что именно практическая лексикография, занимаясь составлением словарей, выполняет следующие важные функции: обучение языку, описание и научное изучение языка, нормализация языка, межъязыковое общение и тем самым развитие литературного языка. Таким образом, основные цели и задачи данной статьи следующие: исследование словарного дела даргинцев; изучение всех аспектов его влияния на развитие литературного языка; определение роли лексикографии в становлении и развитии даргинского литературного языка.

Если говорить об истории даргинской лексикографии, то начальный ее период относится к XIII в. Первые записи слов или, как их ещё называют – глоссарии, считаются предшественниками словарей. Такая текстовая лексикография XIII-XIX вв. была обусловлена активной деятельностью переписчиков книг. Каждый административный центр политических союзов даргинцев был и своего рода центром, где занимались и перепиской арабских рукописных книг.

Первая рукопись, содержащая на полях слова и выражения даргинского языка, датируется 643 г. х. / 1245-1246 г. Рукопись «Китаб ал-кифайат» Салиха б. Анас ал-Хашнави переписал Мухаммад б. Абу-Хамид [4].

Следующие три рукописи, хранящиеся в фонде восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук (ИИАЭ ДНЦ РАН), переписанные даргинцами, относятся к концу XV в. Так, в рукописи, переписанной Мухаммадом б. Хаджи из Урхниша в 1493-1494 гг., на 68, 101 и других листах имеются слова и выражения даргинского языка, написанные в качестве переводов слов и выражений арабского языка [Там же].

Рукопись Абу-Хамида б. Мухаммад ал-Газали под названием «Минхадж ал-Абидин» в 1494-1497 гг. переписал переписчик из Акуша Идрис, сын Ахмада. В этой рукописи рукой Идриса на полях и между строк написаны более одной тысячи даргинских слов и выражений. Ещё одна рукопись («Ихья улум ад-дин»), переписанная Идрисом, сыном Ахмада, хранится в том же фонде восточных рукописей [Там же].

Следует отметить новаторство переписчика Идриса, сына Ахмада. Для записи даргинских слов он первым среди даргинцев «попытался в некоторой степени приспособить арабский алфавит к фонетическим

особенностям даргинского языка <...> таким образом, вместо 28 букв, имеющих в составе арабского алфавита, в записях Идриса находим 31 букву, с помощью которых он изобразил на письме 36 согласных даргинского языка, а с помощью над- и подстрочных знаков изобразил имеющиеся в даргинском языке 6 гласных звуков» [3, с. 184]. Все три первых переписчика были носителями акушинского наречия, впоследствии ставшего диалектной базой для даргинского литературного языка. Это обстоятельство говорит о ценности лексикографического материала данного периода.

В XVIII-XIX вв. арабоязычная литература в Дагестане достигла большого расцвета. В этот период здесь появилась целая плеяда алимов-арабистов, известных далеко за пределами края не только знанием арабского языка, но и толкованием мусульманской юриспруденции, знаниями по философии, логике, истории, медицине, математике и астрономии. Для изучения арабского языка открывалось большое количество мусульманских школ. Известный кавказовед П. К. Услар писал, что примечетские школы «устраиваются также легче, как баня и мельница» [10, с. 16].

В рукописном фонде ИИАЭ ДНЦ РАН имеются ещё 70 рукописей, в которых содержатся записи слов, выражений, предложений даргинского языка, а также тексты духовных и фольклорных песен даргинцев. В некоторых из них имеются небольшие словари даргинского языка.

Следующий, второй, период начался в конце XIX в., когда П. К. Услар составил первую даргинскую грамматику (вышла в 1892 году в серии «Этнография Кавказа. Языкознание») [Там же]. В этой грамматике он использовал даргинский алфавит, созданный на основе модифицированного кириллического алфавита с добавлением нескольких латинских и грузинских букв. В приложении к исследованию автор грамматики дает небольшой глоссарий. Такие же глоссарии приводились в исследованиях и по другим языкам. Эти «Сборники слов» фактически «представляют собою первые опыты национально-русских словарей по дагестанским языкам» [1].

Настоящая лексикографическая работа началась лишь в 30-е гг. XX в. Именно в этот период в Дагестанском научно-исследовательском институте национальной культуры были созданы терминологические и орфографические комиссии и началась работа по составлению терминологических и орфографических словарей на дагестанских языках, в том числе и на даргинском языке [7, д. 34, л. 12-13].

Опираясь на лучшие традиции словарного дела в России и на достижения русской лексикографии, дагестанская лексикография стала делать первые шаги по составлению как одноязычных, так и двуязычных словарей. Этому способствовало и то обстоятельство, что в 1938 году дагестанские языки перешли с латинизированного алфавита на кириллический алфавит.

Первым профессиональным лексикографом, введшим в научный оборот словарные богатства даргинского языка, был выдающийся даргиновед, основоположник даргинского языкознания С. Н. Абдуллаев. Его русско-даргинский словарь и орфографический словарь даргинского языка занимают почетное место среди других лексикографических изданий. Они вобрали основной лексический фонд даргинского языка первой половины XX в. и послужили основой для последующего развития даргинской лексикографии.

Среди первых даргинских словарей следует назвать: Терминология по делопроизводству (1932) и Математическая терминология (1932) под редакцией А. Алиева, Орфографический словарь даргинского языка с правилами орфографии С. Н. Абдуллаева (1941; 1951), Русско-даргинский словарь С. Н. Абдуллаева с участием А. Алиева и Г. Гусейнова (1950) [9, с. 21, 130].

Составление первых словарей совпало с периодом формирования даргинского литературного языка. Словарное дело имело большое значение для становления и развития даргинского литературного языка. Оно дало толчок и развитию даргинской литературы. Если до 1940-х гг. литература создавалась на диалектах, то к концу 1950-х гг. появилась целая плеяда литераторов, создающих произведения на даргинском литературном языке: А. Абу-Бакар, Р. Рашидов, С. Рабаданов, М. Гамидов, Магомед-Расул. Все они впоследствии стали народными писателями и поэтами Дагестана.

Несмотря на то, что в Институте языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра Российской академии наук (ИЯЛИ ДНЦ РАН) уделялось и уделяется большое внимание совершенствованию лексикографической работы, в 1960-2000 гг. даргинская лексикография не имела существенных достижений. В этот период были лишь переизданы терминологические и орфографические словари прошлых лет. Не появился новый русско-даргинский и не был подготовлен даргинско-русский словарь. Это говорит о том, что даргинская лексикография отстает по сравнению со словарным делом других народностей Дагестана. За последние десятилетия у них появились различные типы лингвистических словарей. Особо ощутимы результаты в составлении двуязычных как русско-национальных, так и национально-русских словарей. Даже многие бесписьменные языки Дагестана получили национально-русские двуязычные словари.

В XXI в. работа по составлению новых словарей возобновилась. В 2005 году вышел новый русско-национальный словарь, а через шесть лет и новый, соответствующий новым правилам орфографии «Орфографический словарь даргинского языка» (авторы Х. А. Юсупов и Г. К. Курбанов). «Орфографический словарь даргинского языка» 2011 года является наиболее полным – включает 76 тысяч статей (старый словарь включал лишь 12 тысяч) [14]. От предыдущих таких словарей он отличается не только значительным увеличением словника, но и оформлением в соответствии с современным уровнем лексикографии.

Поскольку быстрому темпу современной жизни соответствуют постоянные изменения в языке, словари должны часто обновляться в соответствии с требованиями времени. Новые слова и термины должны включаться в переиздаваемые словари. Словари должны быть полными.

Весомым вкладом в даргинскую лексикографию может стать подготовленный нами и находящийся в производстве «Даргинско-русский словарь». Ставя своей задачей отражение всей полноты бытования современного даргинского литературного языка, составители данного словаря большое внимание уделяли представлению терминов, вошедших в последние годы в широкое употребление [13].

В ходе подготовки данного словаря был опубликован ряд статей, в которых рассматривались частные вопросы, связанные как со словником словаря, так и с оформлением словарных статей. Среди них выделяется статья работа о структуре словарной статьи, в которой обобщены вопросы макроструктуры и микроструктуры словаря, вопросы структурной организации, а также традиционных и новых способов оформления словарных статей [12].

В настоящее время также издается множество словарей, как общих, так и специальных. Как известно, выделяют следующие типы лингвистических словарей: толковые, фразеологические, крылатых слов и выражений, этимологические, исторические, семантические, диалектные, ономастические, грамматические, словообразовательные, орфографические, орфоэпические, служебных слов, морфем, иностранных слов, неологизмов, синонимов, омонимов, антонимов, паронимов, частотные, языка писателя, речевых неправильностей и трудностей.

К сожалению, многие типы словарей у даргинцев отсутствуют, потому что пока нет активного развития лексикографии, хотя проблема развития, защиты литературного языка и вопросы его совершенствования тесно связаны с подготовкой и осуществлением обоснованной лексикографической программы работ в этой области.

Словари играют исключительно важную роль в становлении и развитии лексикологии языка, т.к. они систематизируют наши знания о языке и мире. Словари играют большую роль и в духовной культуре. Они являются универсальными справочниками по самым различным вопросам научного и практического характера. О социальной значимости толковых словарей говорит тот факт, что во многих странах они были созданы официально признанными научными обществами, например, академиями. По словам исследователей, «одним из факторов, позволяющих судить о культуре нации, считается наличие академического толкового словаря национального литературного языка – фундамента всех прочих лексикографических построений» [5, с. 6].

Известно также, что нормативные словари устанавливают стандарт употребления слова и тем самым задают литературную норму. Цель нормативного словаря – дать норму употребления слова литературного языка. Вот почему «словари должны составлять специалисты, а не дилетанты» [6, с. 81]. И поэтому, как отмечал Л. В. Щерба, «каждое мало-мальски сложное слово, в сущности, должно быть предметом научной монографии» [11, с. 285].

Таким образом, лексикография через создание новых даргинских словарей не только пополняет лексический фонд даргинского языка, но и, закрепляя правильные грамматические формы, служит унификации и развитию даргинского литературного языка.

Список литературы

1. **Абдуллаев И. Х.** К истории становления и развития дагестанского языкознания [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ronl.ru/referaty/raznoe/581705/> (дата обращения: 13.03.2016).
2. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 576 с.
3. **Исаев А. А.** О формировании и развитии письменности народов Дагестана // Социологический сборник. Махачкала: Типография Дагестанского филиала АН СССР, 1970. Вып. 1. С. 173-232.
4. **Исаев А. А., Магдиев С. Я., Маламагомедов Д. М., Оразаев Г. М.-Р.** Каталог рукописей и фрагментарных записей на языках народов Дагестана, хранящихся в Рукописном фонде Дагестанского научного центра РАН [Электронный ресурс]. URL: <http://www.opentextnn.ru/history/arkheography/specification/?id=2996> (дата обращения: 13.03.2016).
5. **Козырев В. А., Черняк В. Д.** Русская лексикография: пособие для вузов. М.: Дрофа, 2004. 288 с.
6. **Крысин Л. П.** Слово в современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии. М.: Знак, 2008. 320 с.
7. **Рукописный фонд Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского научного центра РАН.** Ф. 3. Оп. 6.
8. **Сборник сведений о кавказских горцах.** Тифлис: Типография Главного Управления Наместника Кавказского, 1870. Вып. 3. 371 с.
9. **Темирбулатова С. М.** Библиография по даргинскому языку. Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2011. 163 с.
10. **Услар П. К.** Хюркилинский язык. Тифлис: Типография Канцелярии Глав начальника гражданского частью на Кавказе, 1892. 497 с.
11. **Щерба Л. В.** Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1974.
12. **Юсупов Х. А.** Словарная статья: структура и способы оформления // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. 2012. № 1. С. 42-46.
13. **Юсупов Х. А., Абдуллаев З. Г.** Даргинско-русский словарь. Махачкала: Алеф, 2016. 1210 с.
14. **Юсупов Х. А., Курбанов Г. К.** Орфографический словарь даргинского языка. Махачкала: ДНЦ РАН, 2011. 414 с.

THE ROLE OF LEXICOGRAPHY IN THE DEVELOPMENT OF THE DARGIN LITERARY LANGUAGE

Yusupov Khizri Abdulmadzhidovich, Ph. D. in Philology
Dagestan Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences
h-yusupov@mail.ru

The article examines the history of the dictionary work of the Dargins, and also the influence of lexicography on the development of a literary language. The examination of the problem reveals that the dictionary work develops intensively: new dictionaries are created, a lexicographic technique is improved. The research shows that by filling up the lexical fund and carrying out the unification of grammatical forms, the lexicographic work has played a big role both in the formation and development, and normalization of the Dargin literary language.

Key words and phrases: glossary; dictionary; dictionary entry; the Dargin language; the Dargin lexicography.